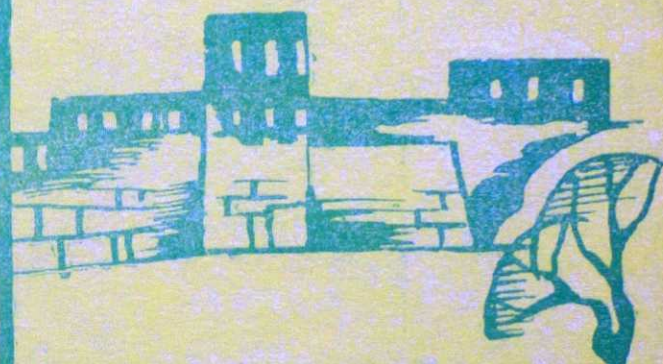
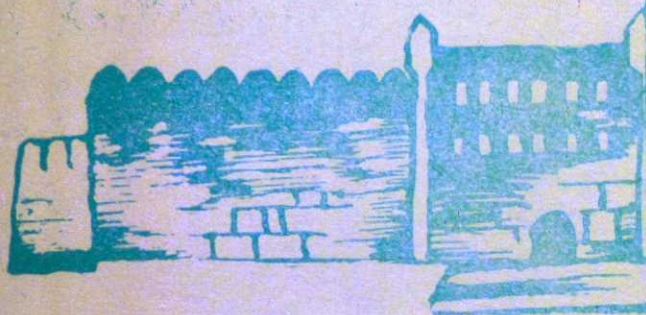


Здесю
Изгичева

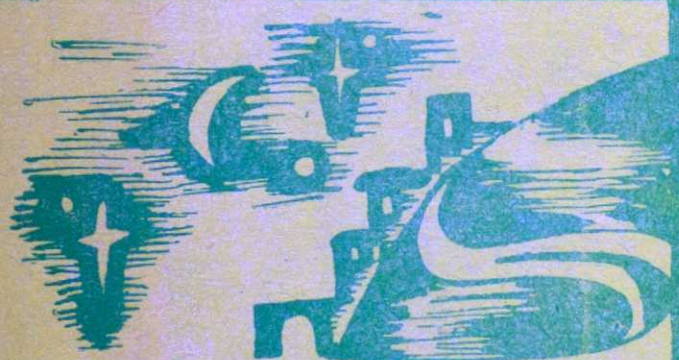


ГОФНОМЕЙ

ЗУГЬУН ТАТИ



Э ШЕКУЬЛГЬОРЕВОЗ



Евгений
Глаголюков
с пожеланием
творческих успехов
от автора
в день знакомства
и встречи на родине
Земле Дарьстана
18 августа 1998г.
Игорь

ЭДЕСО ИЗГИЯЕВА

ГОФНОМЕЙ

ЗУГБУН ТАТИ
Э ШЕКУЛЬГЬОРЕВОЗ
(ЭРИ ХУНДЕГОРГЬОЙ СУЬФДЕИ КЛАССГЬОЙ ШКОЛЕ)

СЛОВАРЬ
ТАТСКОГО ЯЗЫКА
С КАРТИНКАМИ
ДЛЯ УЧАЩИХСЯ
НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ШКОЛ

УТВЕРЖДЕН ДЕРБЕНТСКИМ
ГОРОДСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
(ПРИКАЗ №44 от 10 сентября 1994 года)

г. Дербент, 1995 г.

ЛИЦЕНЗИЯ НА ИЗДАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ №000058

© ЭДЕСО ИЗГИЯЕВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ТИПОГРАФИЯ №3», 1995 г.

ГЮШИРИ ТУЪ ЗУГЪУН ДЕДЕ,
Э ШИР ДЕДЕ БЕМЗЕР БИРЕ!

ГІЭЗИЗЕ ГІЭИЛГЬО!

Ишму сер гуърдейт эри хуте бире зугъун дедеи—зугъун татире. И гофноме мибу эри ишму кумекчи эри зуте дануьсде гофгъой зугъун дедеире ве гоф сох-деире. Хуте биренге, ишму миданит чуь рачиге гъусой хэлгъ тати.

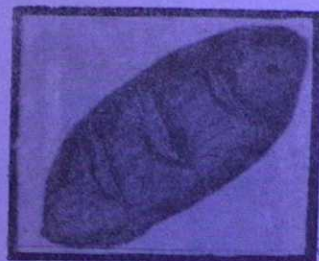
Фегъм сохит шекуьле ве ишму гъеебо миварасит гофе. Эри хубте ве зуте хуте бире зугъуне гереки дуь-екире пуьрсуьшгъо ве жугъобгъо доре. Гуьнжуь-нит кутэхъэ ихдилотгъо э шекуьлгъо гуьре.

Ижире гофноме э зугъун тати эри гІэилгъо гуьнжуьнде ве дофус зере омори э торих хэлгъ тати суьфдеи гиле. Гъечи, ижире тегьер э шекуьлгъоревоз ве э ижире нуботлуье тегьер гьер гоф дуь э песой еки эри гІэилгъо гофноме дофус зере не омори. Гъемчуьн э эхир гофноме эри келе тегъо ве учительгъо дофус зере омори тегьергъой гировундеи коргъо ве дерсгъо эри хубте ве асанте э ер гІэилгъо омборте гофгъо демундеи.

Гуьнжуьндегор эни гофноме хъозур сохди и книге э келе войгей ве метлеб дуьлевоз эри тогІин сохде зугъун татире э жергей де зугъунгъойгей Догъисту ве э торих хэлгъ зугъун тати гъеммишелуьг зигъисдеи. Гофноме кумеки мисоку эз е эрхэ э ки де эрхэйге зугъун тати зигъисдеи, гирошдеи чуьн зуьндее, темизе чешмей хэлгъи!

И жофой гуьнжуьндегор гъисди келе бэхш-омонети эри гІэилгъо. Бигьил эришму кумеки сохут деде-бебе ве тербиедорегор.

Хосденим эришму э буьлуьнде барасигъо расиреире!



Нн Нун



Оо Онор



Пп Пиез



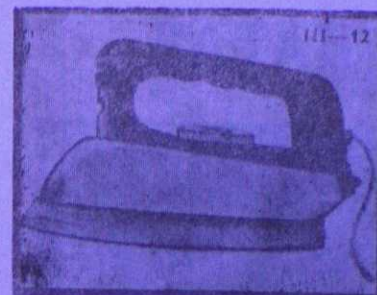
Рр Расе



Сс Сер



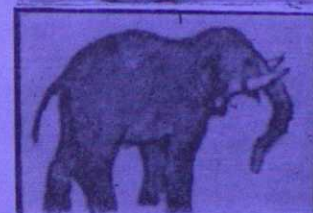
Тт Туп



Уу Ути---Утюг



Уь уь Луьхьуф (одеяло)



Фф Фил (слон)



Хх Хиер (огурец)

Хь хь Хьуьзуьм (дрова)

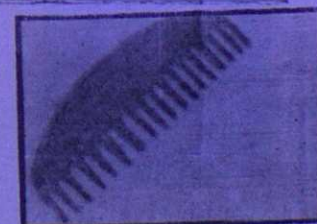


Цц

Чч Чешмекгьо (очки)



Шш Шуне (расческа)



Щщ

Ъ Ы Ъ



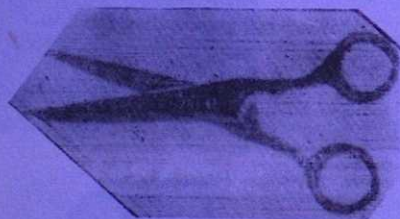
Ээ Элжег (варежка)



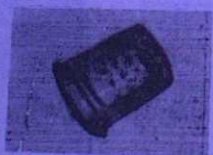
Юю Юк (груз, тяжесть)



Яя Яра (ранка)



Гь гь Гъэйчи

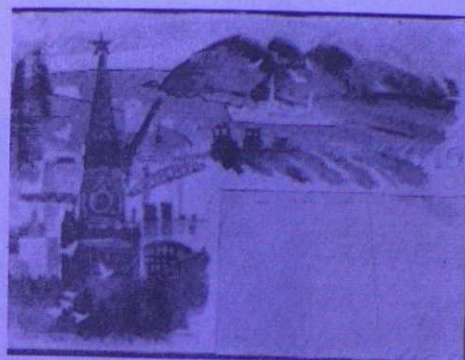


Гь гь Гьимогь.



Гі гі Гіэнг

БАТАН ИМУ—НАША РОДИНА



Батан—Родина



Вилеет—Страна

Дербенд—Дербент

Дигь—Село, деревня

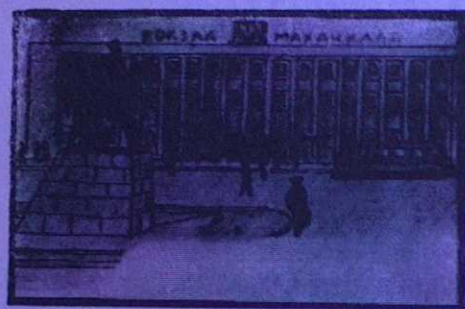
Дигьбон—Сельская местность



Дерьегь Каспий—Каспийское море



Догь (гьо)—Гора (ы)



Догьисту—Дагестан

Зигьисдегор—Житель



Куче (уром)—Улица

Мескен—Место жительства

Нуькере—Река



Пелесе—Степь

Хьуькуьмет—Государство



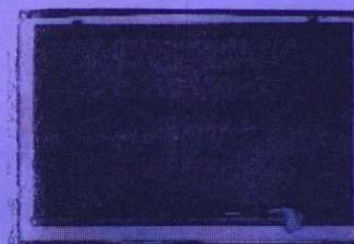
Чул—Окраина, околица

Шегьер—Город

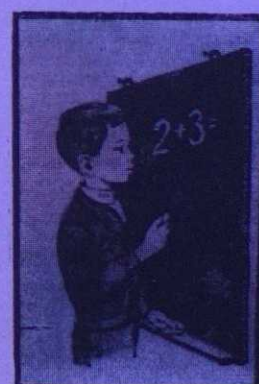
Э ШКОЛЕ — В ШКОЛУ



Дерс—Урок



Тэхдей класси—Доска классная



Тербие—учение

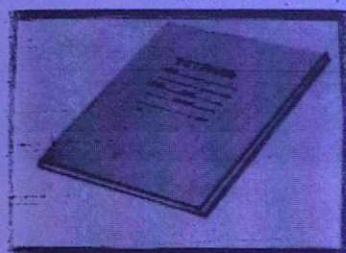
Тербиедорегор—учитель, наставник.



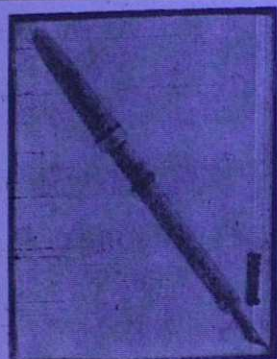
Тербиевегирдегор—учащийся

Хундегор—ученик, ученица

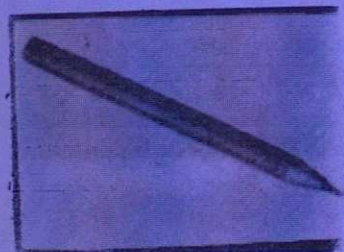
ГЕРЕКИГЪОЙ ХУНДЕИ—УЧЕБНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



Дефдер—Тетрадь



Верэгъ—Лист, страница



Велг—Лист бумаги



Гълемдеш—Карандаш



Зенг, зенгле—Звонок, звоночек



Книг (кетоб)---Книга

Когъоз---Бумага

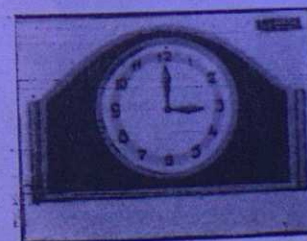
Ризбер, ризгир---Линейка



Шириш---Клей



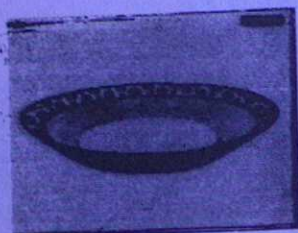
Мерекем---Чернила



Сэгјэт---Часы

Вэхд---Время

Э ХУРЕКХОНЕ—В СТОЛОВОЙ



Бишгъоб—Тарелка



Гъоб (гъо)—Посуда



Гъэжгъу—Кастрюля



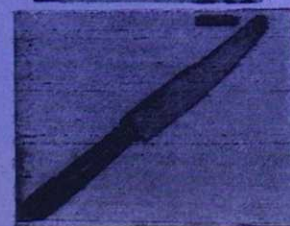
Егълово—Сковородка



Жом—Ковшик



Кемче—Половник
Кефгир—Шумовка
Кейвони—Повар



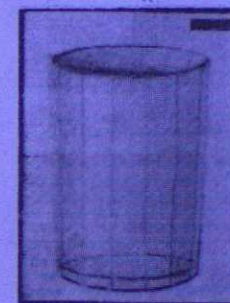
Корде—Нож



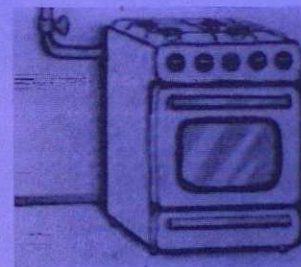
Куърси—Стул



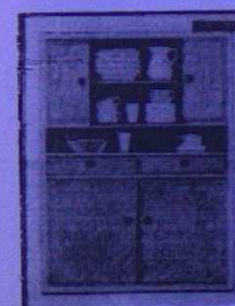
Лэгъэ Ложка



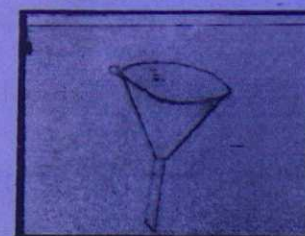
Пейле—Стакан



Пилете—Плита, печь



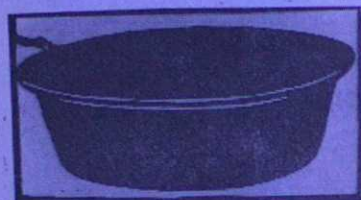
Раф гъоби—Полка для посуды



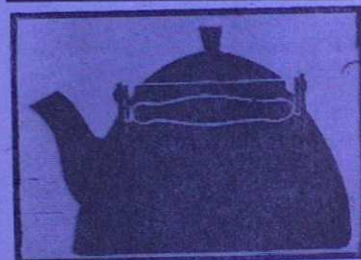
Рэхъэти—Воронка, лейка



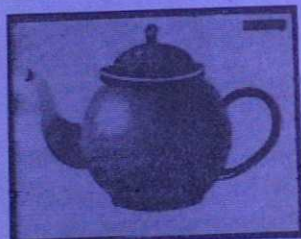
Сову—Медный кувшин для воды



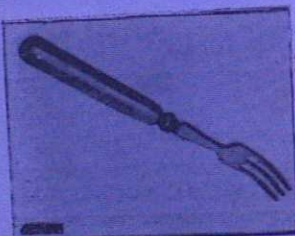
Тешде—Медный большой таз



Чойник—Чайник



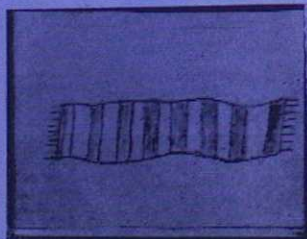
Чойден—Чайник заварной



Чонгол—Вилка



Шуьлхьон—Стол



Гъобпоку—Полотенце для посуды

Пейлепоку—Полотенце для стаканов

ГЕРЕКИГЬОЙ ТЕМИЗИ—ТУАЛЕТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ



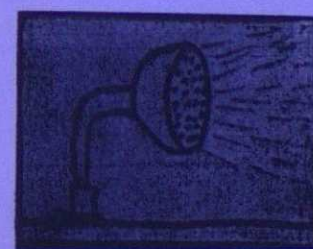
Хьомум—Баня

Десмол—Полотенце банное

Деспоку—Полотенце для рук

Етир—Одеколон, духи

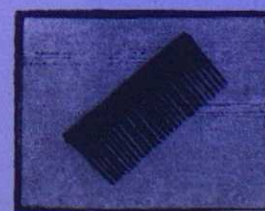
Лиф—Мочалка



Гюв—Вода



СэгЮбу—Мыло

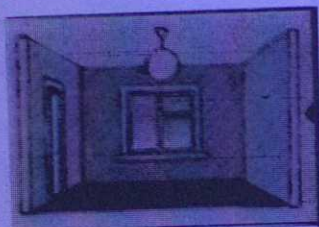


Шуне—Расческа

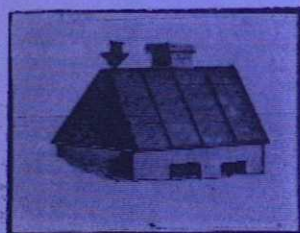
ХУНЕ—ДОМ



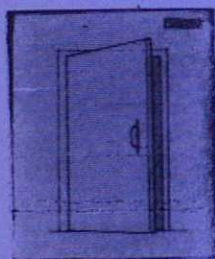
Бинебору—Фундамент



Бору, дуьвор—Стена
Дуьвор—Стена в комнате



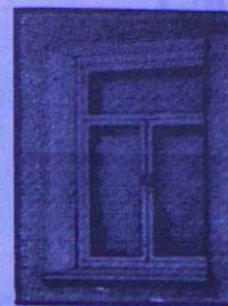
Бун—Крыша



Дер—Дверь



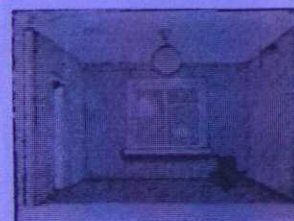
Демой дер—Порог



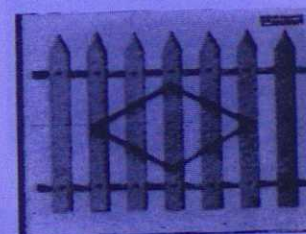
Пенжере—Окно



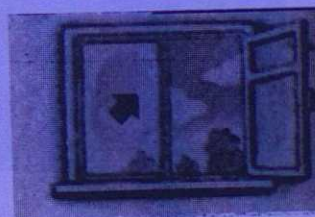
Нердуи—Лестница



Хори хуне—Пол в доме



Чапар—Забор

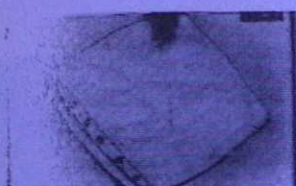
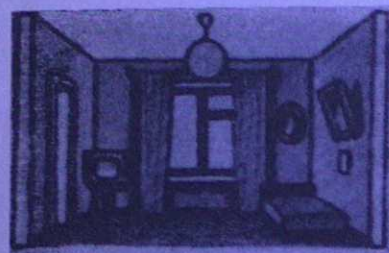


Шише—Стекло



Серегъови—Потолок

УТОГЪ—КОМНАТА



Болуш — Подушка



Гузги — Зеркало



Килит — Замок



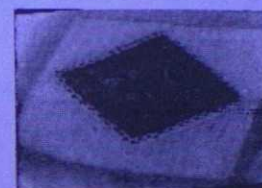
Гъиче — Вешалка



Куьнж — Угол



Лемболуш — Подушка большая
Назболуш — Подушка маленькая



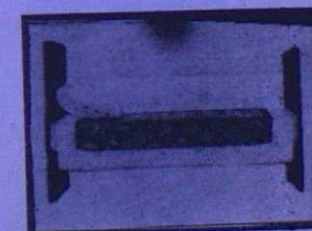
Лухьхуьф — Одеяло



Очор — Ключ



Холи, холинче — Ковер
Сумогъ — Ковер напольный



Хьэлов — Постель
Руйхьэлови — Простыня, чехол
для постели
Руйлуьхьуьфи — Пододеяльник,
чехол для одеяла

КИФЛЕТ—СЕМЬЯ



Бебе—Папа, отец



Бебейхолу—Дед по матери



Деде—Мать, мама



Дедейхолу—Бабушка по матери



Бирор—Брат

Кук, писер—Сын, мальчик, отрок



Духдер—Дочь, девочка



Кухоле—Сын тети (материной сестры)

Духдерхале—Дочь тети, (материной сестры)

Хале—Тетя, матери сестра



Леле, глэмле Дядя, отца брат

Зеглэмле—Тетя супруга дяди (глэмле)

Куглэмле—Брат двоюродный, сын дяди

Духдерглэмле—Сестра двоюродная, дочь дяди



Глэме—Тетя, сестра отца

Куглэме—Брат двоюродный, сын тети

Духдерглэмле—Сестра двоюродная, дочь тети



Холу—Дяди (брат матери)

Зехолу—Тетя, жена дяди (холу)

Кухолу—Брат двоюродный, сын дяди

Духдерхолу—Сестра двоюродная, дочь дяди



Хэгьер—гегей—Сестра



Келебебе—Дед по отцу



Келедеде—Бабушка по отцу



Неве—Внук, внучка



Нишре—Правнук, правнучка



Хэлеф—Дитя

ИНСОН. ОДОМИ—ЧЕЛОВЕК



Одоми, инсон—Человек

Одомигьо, инсонгьо—Люди



Духдер—девочка



Зен, дениле—Женщина



Гіэил, бала—Ребенок, дитя



Кук, геде—Мальчик, пацан



Жовон (гьо)---Юноша, парень
молодежь



Мерд, нарине---Мужчина



Огьил---Человек средних лет



Пире зен---Старушка

ЖЕНДЕК. ТЕН.-ТЕЛО



Бугьоз—Горло

Герден—Шея

Душ—Плечо

Дес, гьул—Рука

Кеф дес—Ладонь

Зани, пой—Нога

Сугьрезани—Колено

Сер—Голова

Сине—Грудь

Пусд жендек—Кожа тела

Шуьгьэм—Живот

Энгуьшд—Палец

Нэхуь—Ноготь

Ноф (неф)—Пупок

Гьугьсер—Макушка

СИФЕТ. РУЙ—ЛИЦО



Асмун—Нёбо во рту
 Вини—Нос
 Гуш—Ухо
 Гъош—Бровь
 Гъутине—Щека
 Денду—Зуб
 Зугъун—Язык
 Лов—Губа
 ЛэгIэ—Рот
 Муй—Волос
 Чуне—Подбородок
 Пушони—Лоб

ПАРТАЛ—ОДЕЖДА



Булши—Платъе



Дугме, седеф—Пуговица
 Ейлугъ—Платок носовой

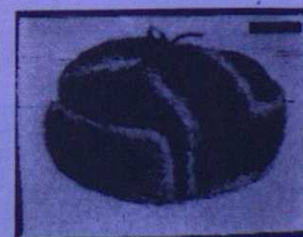


Гъул шеи. булши—Рукав рубашки, платья

Гъэиш—Ремень



Журуб (гъо)—Чулки, носки



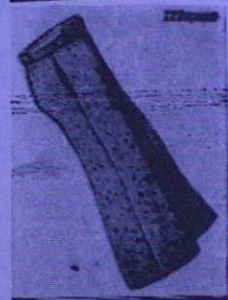
Килэхъ—Шапка



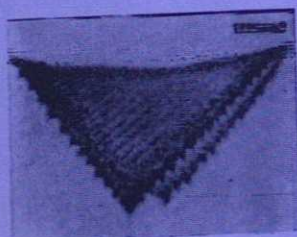
Куьф—Карман
Пушосине—Фартук



Шей—Рубашка



Шовол—Брюки



Шол—Платок, шаль



Руи партал—Верхнее белье
Зири партал—Нижнее белье



Элжеггьо—Варежки

Эрехчи—Тюбетейка

ПОЙВОКУ—ОБУВЬ



Дарбигьо—Тапочки



Мэхьсгьо—Сапоги



Немери—Валенки



Пойвокуй мердуне—Мужская
обувь



Пойвокуй зенуне—Обувь жен-
ская

Чекме (гьо)—Туфли

ХУРЕКГЬО—ПРОДУКТЫ



Гушд—Мясо



Гъэнфит—Конфеты



Гъэймогъ—Сметана, сливки

Гъуьжур—Жир животный



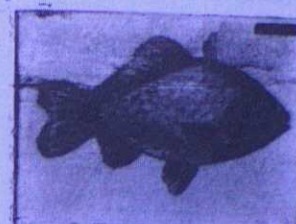
Гъесел—Мед

Гъесидо—Халва (мучная)



Горд—Мука

Дуне—Рис

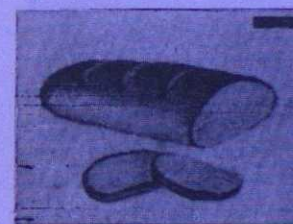


ЖэгI—Рыба

Инжи—Икра



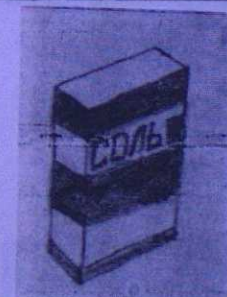
Кере—Масло сливочное



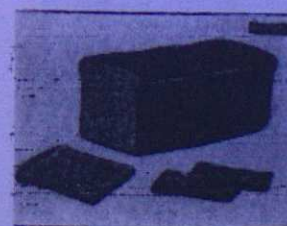
Ловош—Лаваш, круглый хлеб

Маржуьмек—Чечевица

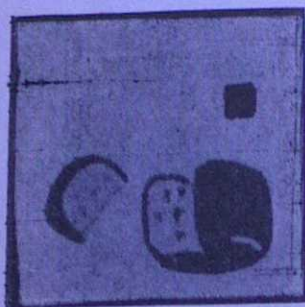
Миробо—Варенье



Муьнуьк—Соль



Нун—Хлеб

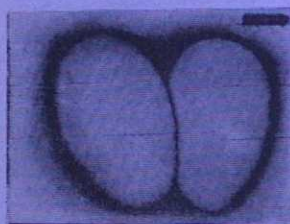


Пени—Сыр

Ругъэн—Масло растительное

Сувзме—Творог

Хъэливо—Халва



Хое—Яйцо



Шекер—Сахар



Шир—Молоко

Масд—Простокваша



Тукун—Магазин

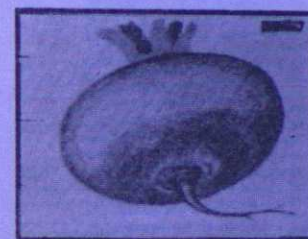
ХЪЭВУЪЖТЪО—ОВОЩИ



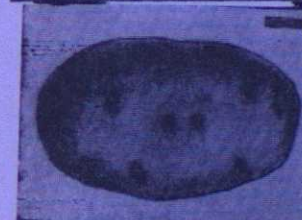
Бодонжон—Баклажан



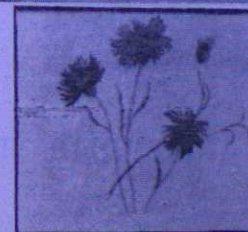
Гъэрпуз—Арбуз



Дуруп—Репа



Ералмаси—Картофель



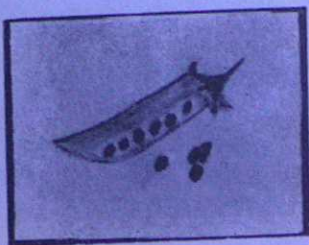
Испоногъ—Кислица (растение)



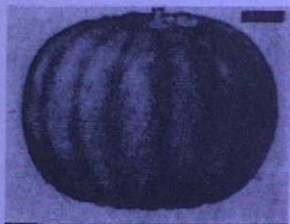
Келем—Капуста

Керевуыз—Сельдерей

Кишниш—(Кинза) Кориандр
Кову—Салат



Нэхуьт—Горох



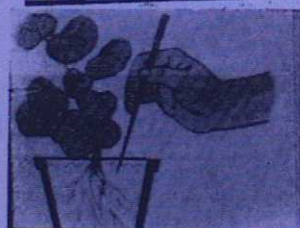
Куьдуй—Тыква



Пиез—Лук



Помодур—Помидор



Савзи—Зелень

Тара—Зелень (круглые листья)



Фуьлфуьл—Перец



Чиде, зерде—Морковь



Чугъундур—Свекла



Хиер—Огурец



Хэмзе—Дыня

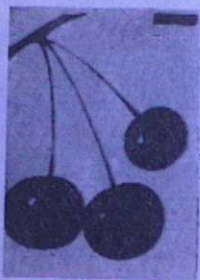
Шивит—Укроп



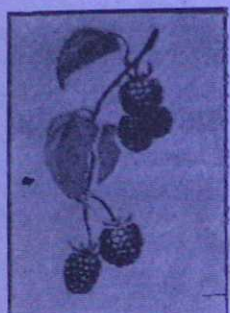
Эвелуьг—Шавель

Сир—Чеснок

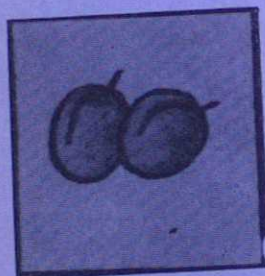
ЕМИШГЬО—ФРУКТЫ



БәгІли туырш—Вишня
БәгІли ширин—Черешня



Бәгъәлуь—Ежевика



Муьшмуьш—Абрикос мелкий
Гъәйси—Абрикос

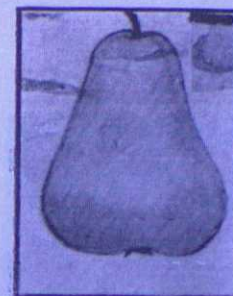


Гъәребеч—Орех грецкий
Фундугъ—Фундук, мелкий орех



Домбул—Слива

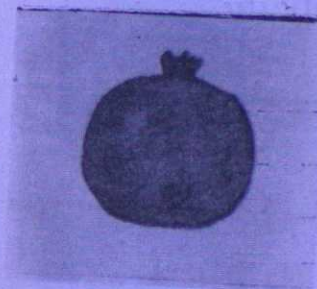
Зугъол—Кизил



ГІәрму—Груша



Онгур—Виноград



Онор—Гранат



Сиб—Яблоко



Мури—Клубника



Хуьлмов—Хурма

Шогьбалуд—Каштан



Шофтолу—Персик

ГУЪЛГЪО—ЦВЕТЫ



Беневше---Фиалка

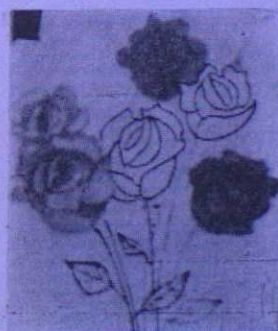


Бэхш---Подарок

Гуьлдени---Ваза для цветов



Гъуьзуьлгуьл---Роза



Десдей гуьл---Букет цветов



Мужижек---Подснежник

ВИШЕ—ЛЕС



Балуддор---Платан

Беш---Хворост



Куьк дор---Корень дерева



Велг---Лист



Гъобогъдор---Дуб



Гъузгъэндил---Гриб



Гъугъ дор---Вершина де, ева



Дор---дерево



Куле---Куст

Биней дор---Сердцевина

Емишдор---Фруктовое дерево



Луьге---Ветка

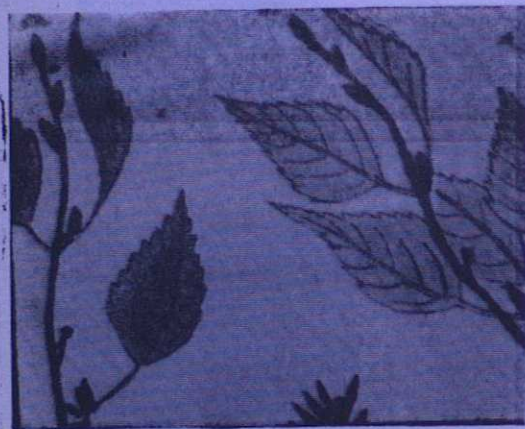


Ов---Охота
Овчи---Охотник

Тутдор---Шелковица, тутовник



Туьфенг---Ружье



Чуьме (гьо)---Почка (и)

Шогьбалуд---Каштан



Шуш (ле)---Прут (ик)

ХЬЭЙВУГЪЙ ВИШЕИ--ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ



Аслан--Лев
Шир--Львица



Гуьрг---Волк



Говкуьгьи--Лось



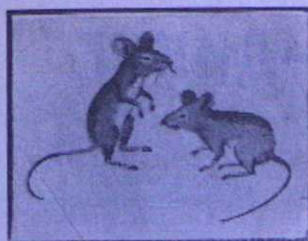
Жежуь--Еж



Кесу--Черепаша



Луле--Нора



Муш--Мышь



Пеленг--Тигр



Туьлки--Лиса



Хуьрс, ою--Медведь

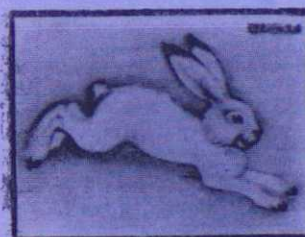
Хуьрсек--Бобер



Фил--Слон



Мейму---Обезьяна



Хэрегуш--Заяц



Жейрон---Олень

ДИГЬ--СЕЛО



Геле--Отара

Молгъэре---Животные домашные



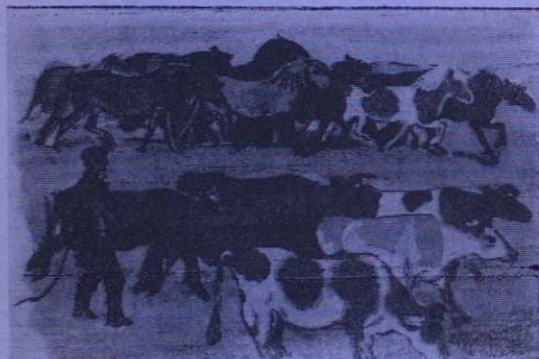
Гъопу---Ворота

Чапар---Забор



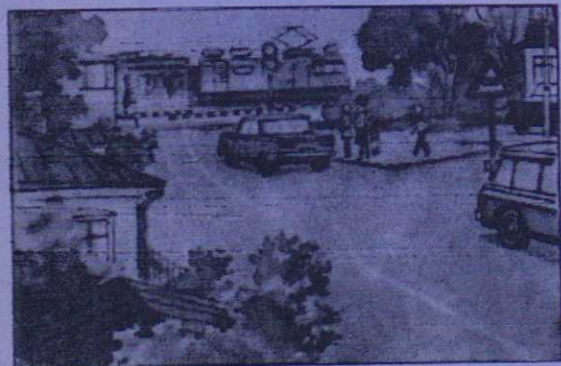
Зими---Поле (пшеничное)

Хир--Поле рисовое



Илхи--Табун

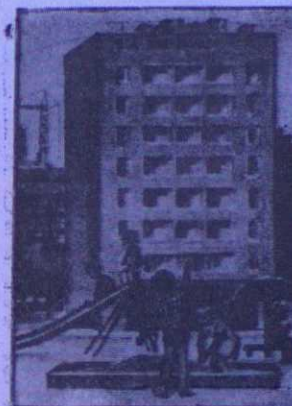
Нэхир--Стадо



Илчи--Шосе, трасса



Рэхь--Дорога



Хьэет--Двор



Хьуьзуюм--Дрова



Тэхде--Доска

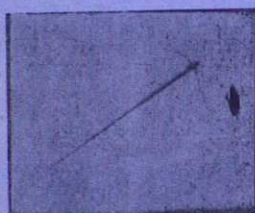
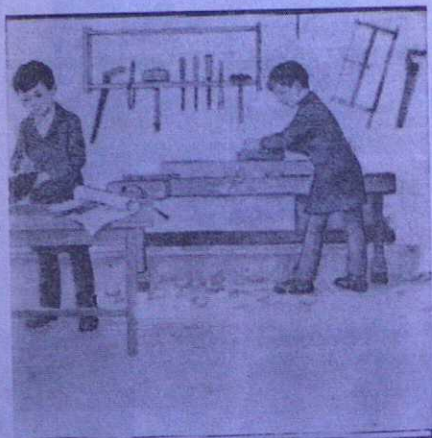


Чин--Серп

Чол--Колодец

Чупон--Чабан, Пастух

КАРАСДИГБОЙ КОРИ—ИНСТРУМЕНТЫ



Дерзе---Иголка



Гымогъ---Наперсток



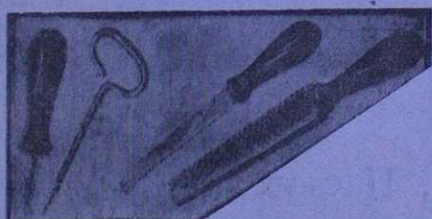
Гъэнеп---Нить-шпагат

Келбети---Плоскогубцы, щипчик



Кечуык---Молоток

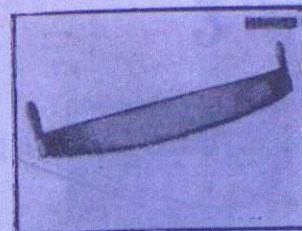
Мих---Гвоздь



Еге---Напильник

Моше---Шипцы для угля

Гъуигъ---Шило



Мушар---Пила



Расе---Веревка



Русму---Нитка



Тевер---Топор



Гъэйчи---Ножницы

Э БОГЪ—В САДУ



Бэҫлидор---Дерево вишни



ГӀэрмудор---Дерево груши

ГӀэребечдор--Ореховое дерево



Сибдор--Яблоневое дерево

Домбулдор--Дерево сливовое



ГӀэрзинке--Корзина для плодов

Зембил--Корзина плетенная



ТегӀенг--Лоза виноградная

Хушей онгур--Кисть винограда

Э БИСДУ—В ОГОРОДЕ

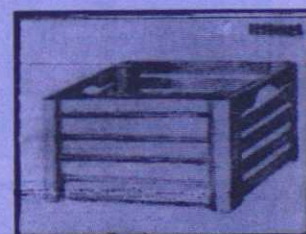


Бедире--Ведро



Бил--Лопата

Ерх--Канавка



Ещиг--Ящик



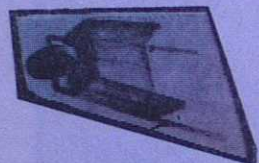
ГӀит--Бревно



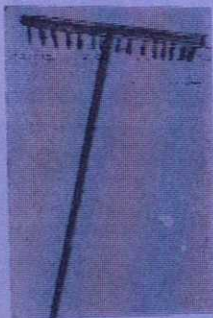
Гъэдгъэ--Бочка
Челег--Бочка большая



Гювди--Лейка



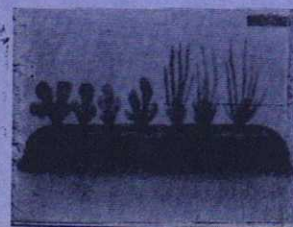
Гяребе--Тележка



Дирновуж--Грабли



Лок--Грядка



Шитил--Рассада

ХЪЭЙВУГЪОЙ ХУНЕИ--ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ



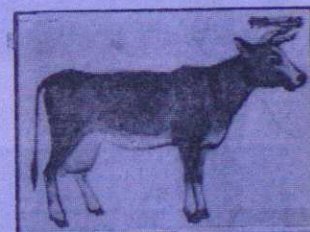
Балакечи--Козленок



Баланазу--Котенок



Назу--Кошка



Гов--Корова

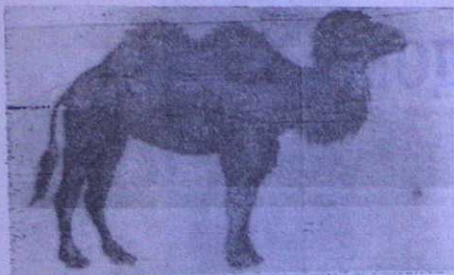
Гомиш--Буйвол



Гуселе--Теленок



Дайче--Жеребенок



Деве--Верблюд



Буыз (ле)--Коза (козленок)



Вере--Ягненок



Гэсб--Конь



Гъуян--Кролик



Гусбенд--Баран



Кечи--Козел



Кучук--Осленок

Хэр--Ослик



Гъудугъ--Щенок



Сег--Собака



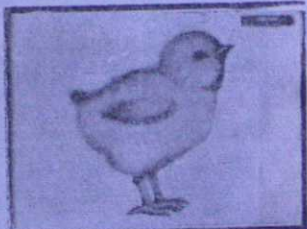
Наргов--Бык

Хуг--Поросенок

ПАРАНДЕ—ПТИЦЫ ДОМАШНИЕ



Бидбид, бабиш— Утка



Вече—Птинец, цыпленок



Гургур—Индюк



Гъоз—Гусь
Гъозле—Гусенок



Гъов---Пух



Гъэнет---Крыло
Зигъов---Лебедь



Керг---Курица



Дундугъ---Клюв



Дуъм---Хвост

Луле---Дупло



Пар---Перо

Пардуш---Крыло

Хуруз---Петух



Гъэфес--Клетка

ГЪУШГЪО—ПТИЦЫ



БәгӀвече---Воробей



Бейгъуш---Цапля



Довдогъ---Журавль



Гъэжеле---Сорока

Гъэргъэ---Ворона



Гъилогъ---Грач



Ковтер---Голубь



Паруьсдек---Ласгочка



Суьмуьргъуш---Орел



Шевкур---Сова



Шунепип---Дятел



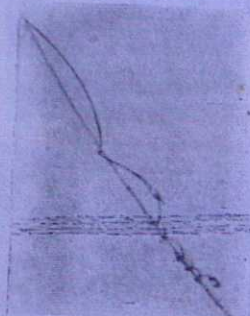
Буьлдуьр---Соловей

Буьлдуьрчин---Соловьяха

ЖЭГІГЬО—РЫБЫ



ЖэгІгир---Рыболов



Дерзегъир---Удочка

Гъурзум---Сельдь



Мои---Осетр

Писемои---Белуга



Сегдон---Щука

ЖУЪЛМУЪР. ЖУЪЛЗЕ—НАСЕКОМЫЕ



Буюхъуълъ---Жук

Бэгъ---Лягушка



Килэхъпару---Летучая мышь

Мармушек---Ящерица



ГІэнг---Пчела



Мар---Змея



Мегез--Муха



Мужак---Комар



Пелпелуь---Бабочка



Эбрэгъ---Скорпион

Э БОХЧЕ--В ПАРКЕ



Шегьер---Город

Куче---Улица

Рэхьгирор---Прохожий,

Пееде---Пешком

Пеедегерд---Пешеход



Вози (гъо)---Игра (ы)

Вежегъисдегъо---Танцы



Хьэвувъз---Фонтан



Хундегор---Читатель



Жегьисде---Кататься

Жегьисдегьо---Качели



МэгИни---Песня

МэгИнихун---Певец

Музикончигьо---Музыканты

Зерегорчи---Музыкант



Сирот---Фотография

Шекуьл---Картина

Шекуьлкеш---Художник

Шекуьлхоне---Выставка картин

ЭГЕНЕР НЕЧОГЪ БИСДОРИГЕ ЕСЛИ ЗАБОЛЕЛ



Дерзе---Укол



Дерму---Лекарство



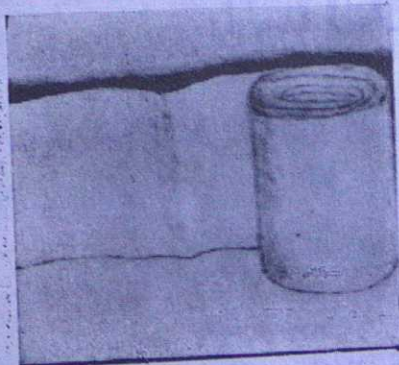
Духдир.-Доктор

Жеррэхь---Лекарь

Нечогъ, нихсон---Больной

Нечогъи, дерд---Болезнь

Мому---Повитуха, акушерка



Жоне---Марля



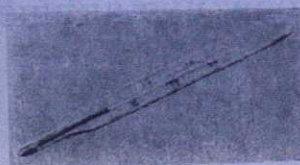
Жонере---Бинт



Пембе---Вата

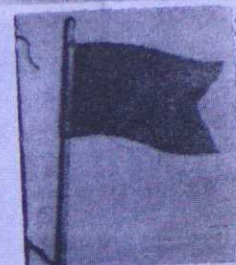


Пешм--Шерсть



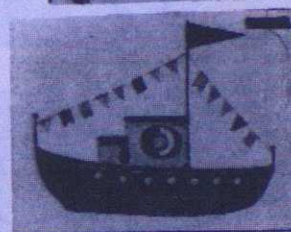
Термометр

ВОЗИГЬО---ИГРУШКИ



Бейдогъ---Флажок

Гіәлем---Знамя



Геми (ле)---Корабль (ки)



Пуфдеди (ле)---Шар (ик)



Тикме--Кукла



Туп (ле)---Мяч (ик)

ВЭХД ШЕВ-РУЗИ—ВРЕМЯ СУТОК



Себэхьмунде---Утро
Руз---День



Шохьонгум---Вечер
Шев---Ночь
Менг---Луна



Асму---Небо
Булут---Облако



Думон---Туча, туман



Офтои, чуйшме-Солнце

ВЭХДГЬОЙ САЛ—ВРЕМЕНА ГОДА



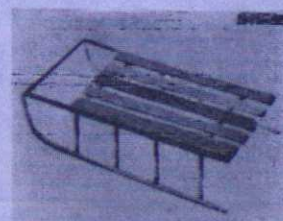
Зимисду---Зима
Верф---Снег



Верфчи---Снеговик



Жилид---Лед



Киршо---Санки



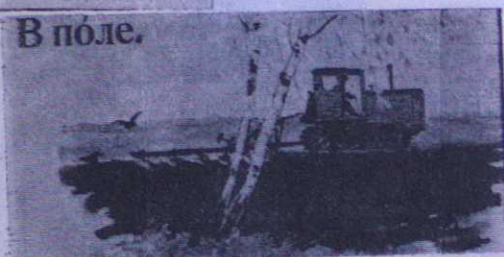
Суьруьтме---Сколько
Суьруьтлеме---Каток
Туфон---Ураган, буря

ВАСАЛ—ВЕСНА

Весна.



В поле.



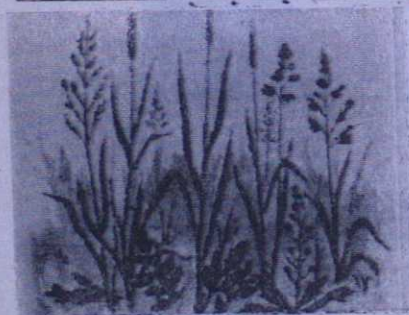
Зими---Поле, иашня

Кутон---Пашня

Чуьме (гьо)---Почка (и) на
деревьях



Мейду (гьо)---Площадь (ки)



Савзе---Зелень



Чешме — Родник

Чой (ле) — Ручей (ек)

ГЪЕМИНОН—ЛЕТО

Лето.



Гъирогъ — Берег

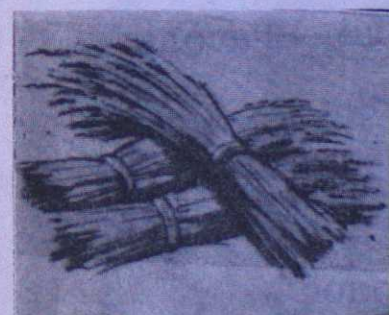
Гъум — Песок

Ейлогъ — Луг

Гъэмиш — Камыш



Той — Стог



Дерз — Сноп



Нуькерё — Река

Комуе — Радуга

ПОИЗ—ОСЕНЬ



Воруш — Дождь
Гъиз — Слякоть
Кулок — Ветер
Луюхъме — Грязь
Бегьер — Урожай



Гендуым — Пшеница



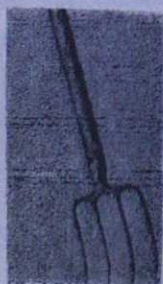
Суьмергъендил — Кукуруза

Луюбие, богъли — Фасоль

Жуьгъ — Ячмень



Суьмбуйл — Колос



Буьлуйнг — Вилы

Гъупи — Мотыга

МИГИДГЪО—ПРАЗДНИКИ



Мигид Тозе сал сер гуьрдеи.



ГӀӀрейхӀлгӀие руз зенгӀо.

Гьеммехэлгъие руз дусди жофокешгьой глұьлом.
Шолуми! Май! ЖОФО!



Луввэхь—Календарь. ХэлгIэт—Наряд
Хэнде—Смех. Шори—Радость
Омборекбуи—Поздравление

9 Май—Руз Бұззурге Бесгъуни!



МИГИДГЬОИ ТАТГЬО ЕГЬУДИГЬОЙ ДОГЪИ— ПРАЗДНИКИ ТАТОВ



ШОББОТ—Святая суббота



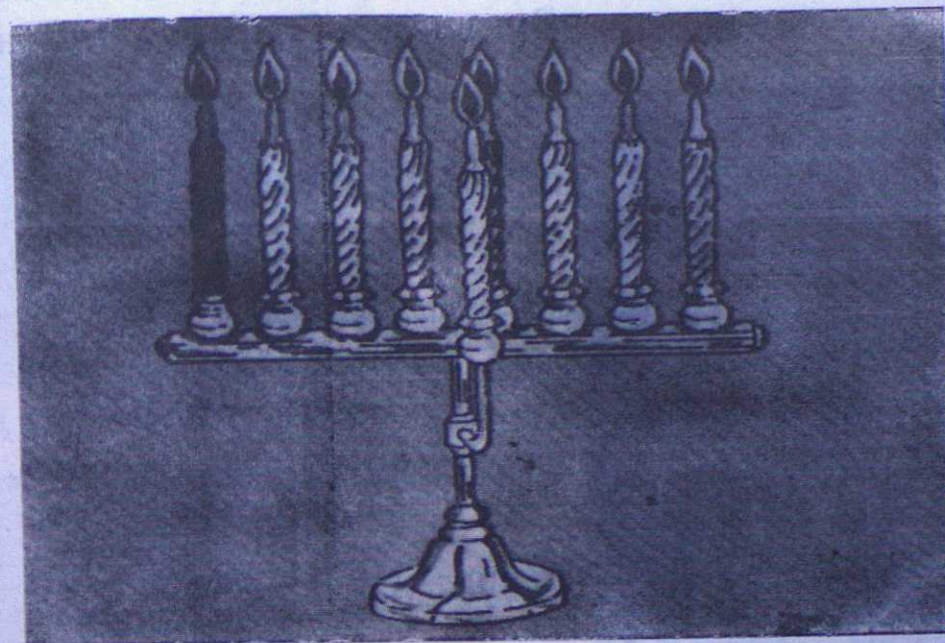
ТЕФИЛЛИН—Посвяще
ние мальчика в
мужчину



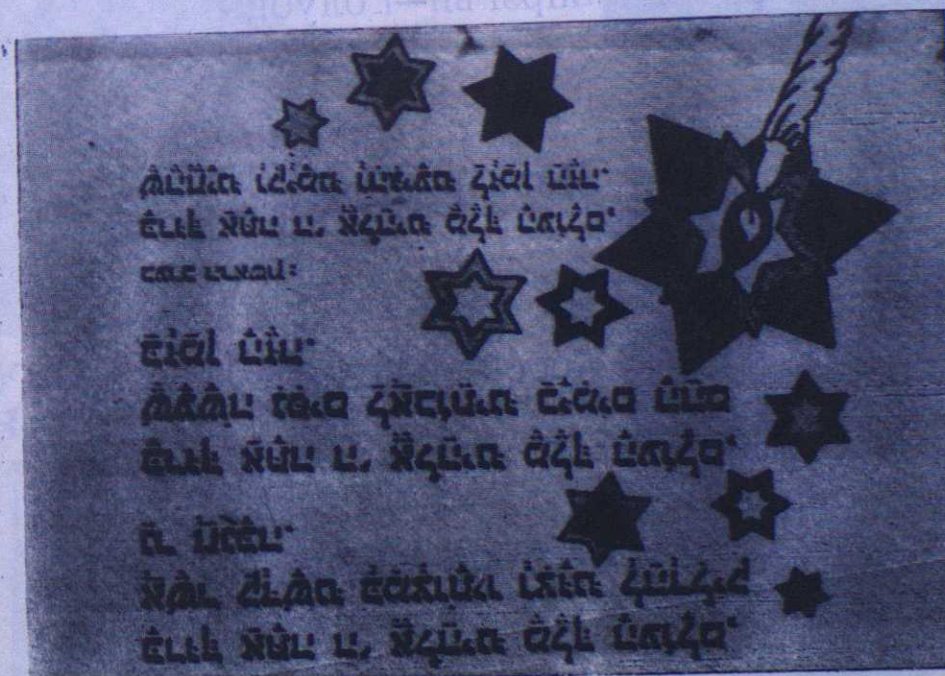
РОШ—АШАНЕ—Тозе сал—
Праздник Нового года

КИПУР—Говунгьоре копоре
сохдеи—День покаяния

ХЬЭНУКОЙ--Мигид товуши ве темизи—Праздник света,
освещения Алтаря и очищения Святого Храма



СИМХЬО ТУРО—Томом сохдеи хундеи—Туроре—
Окончание годовичного цикла чтения Торы



ТЭГИЭНИТ—Пост Эсфири Гьомуну—Пурим—Праздник избав
ления от Амана НИСОНУ—ПЕЙСАХ—Праздник в память
исхода из Египта ДИН--Традиция Гэдот—Обычай ХЬУЬПО
--Ритуал венчания ГІЭСЕЛТЕ—Праздник меда и молока.

ДЕГИЗМЛУЕ ЧИГЪВ—ВКУСНЫЕ ОБЕДЫ

Бугълеме—Рыба или мясо на пару

Гюш—Каша, плов

Дулма—Долма

Дуъшпере—Пелемени

Егъни—Суп

Епрэгъи—Голубцы

Ингъэр—Хинкал

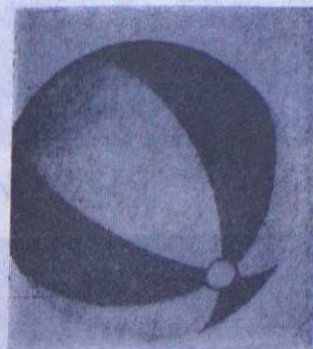
Кобоб—Шашлик

Гъогъол—Маца

Хъэсуьруьт—Яблоки с орехом



ЧУЪЖИРЕИ?—КАКОЙ?



КЕЛЕ—БОЛЬШОЙ

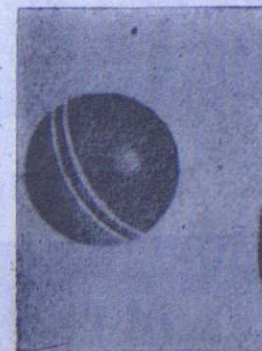


БУЪЛУЪНД—ВЫСОКИЙ
ГЪУЪНДУЪР



ГЪОЛИНД,—ГЪОБОН
ТОЛСТЫЙ

ЧУЪЖИРЕИ?—КАКОЙ



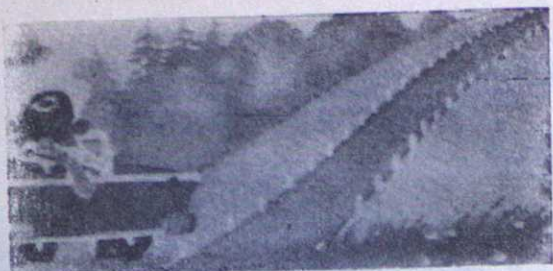
ЧУЪКЛЕ—МАЛЕНЬКИЙ



САР—НИЗКИЙ



НАЗУЪК—ТОНКИЙ



ДУРАЗ—ДЛИННЫЙ



КУТЭХЬ—КОРОТКИЙ



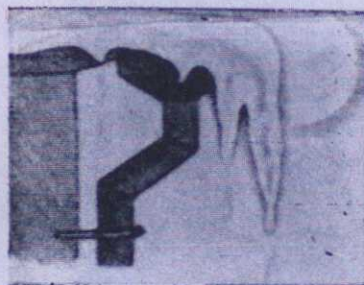
ФИРЕГЬ—ШИРОКИЙ



ТЕНГ—УЗКИЙ



ГЕРМ, дурш—ДУШИ
ГОРЯЧИЙ



ХИН ИК—ХОЛОДНЫЙ



ХЭНДЕЛОВ—ВЕСЕЛЫЙ



МОГЪБУЛ—ГРУСТНЫЙ



ЗУЛУМ—ЗЛОЙ



РЭХЬМЛУЬ—ДОБРАЯ



ГІЭМЕЛДАН—ХИТРАЯ



НЕДАН—НЕЗНАЙКА



ЖУНСОГЬ—ЗДОРОВЫЙ



НЕЧОГЬ—БОЛЬНОЙ

ЧЕНД ГЪЭДЕР?—СКОЛЬКО

1-е, ек, еки — один

3-се, сесе — три

5-пенж — пять

7-хьофд — семь

9-нуьгь — девять

2-дуь, дуьдуь — два

4-чор — четыре

6-шеш — шесть

8-хьэшд — восемь

10-дегь — десять

0-гъичиш — ноль (нуль)

11-ездегь — одиннадцать

13-сиздегь — тринадцать

15-паздегь — пятнадцать

17-гъевдегь — семнадцать

19-наздегь — девятнадцать

21-бисд ек — двадцать один

23-бисд се — двадцать три.....

31-сив ек — тридцать один

33-сив се — тридцать три.....

41-чуьл ек — сорок один

43-чуьл се — сорок три....

51-пенжоьгь ек — пятьдесят один....

61-шасд ек — шестьдесят один

71-хьофдод ек — семьдесят один....

81-хьэшдод ек — восемьдесят

91 — навад ек — девяносто один

12-дуьваздегь — двенадцать

14-чордегь — четырнадцать

16-шаздегь — шестнадцать

18-гъеждегь — восемнадцать

20-бисд — двадцать

22-бисд дуь — двадцать два

30-си — тридцать

32-сив дуь — тридцать два

40-чуьл — сорок

42-чуьл дуь — сорок два

50-пенжоьгь — пятьдесят

60-шасд — шестьдесят

70-хьофдод — семьдесят

80-хьэшдод — восемьдесят

90-навад — девяносто

92-навад дуь — девяносто два....

100-сад — сто

300-сесад — триста

500-пенжсад — пятьсот

700-хьофдсад — семьсот

900-нуьгьсад — девятьсот

200-дивисд — двести

400-чорсад — четыреста

600-шешсад — шестьсот

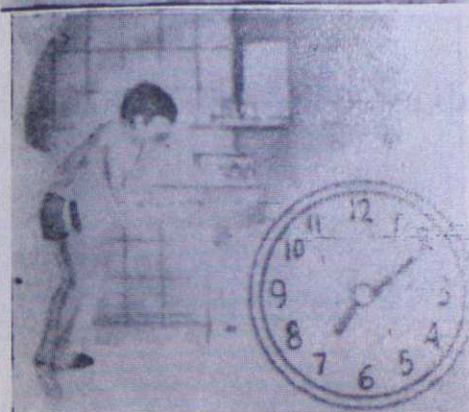
800-хьэшдсад — восемьсот

1000-гъозор — тысяча.

РУЗ ХУНДЕГОР—ДЕНЬ УЧЕНИКА



Вэхуьшдени — встает



Руй шушдени — умывается



Нашдови сохдени — Завтракает



Хундени — Учится



Шумордени, хысобо сохдени—
Считает

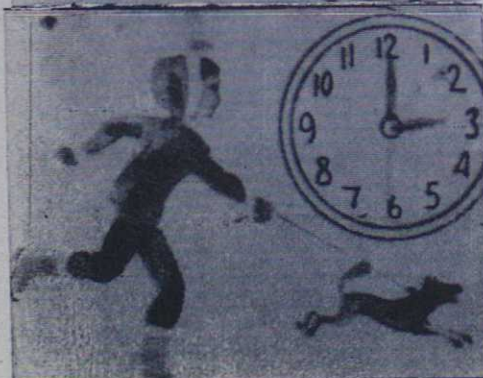
Нуьвуьсдени—Пишет



Э хуне рафде—Идет домой



Хурек пишнеире хурде—Обедает



Э куче гешдени—Гуляет



Дерсгьо хьозур сохде—Делает
уроки



Э деде кумеки сохде—Маме
помогает

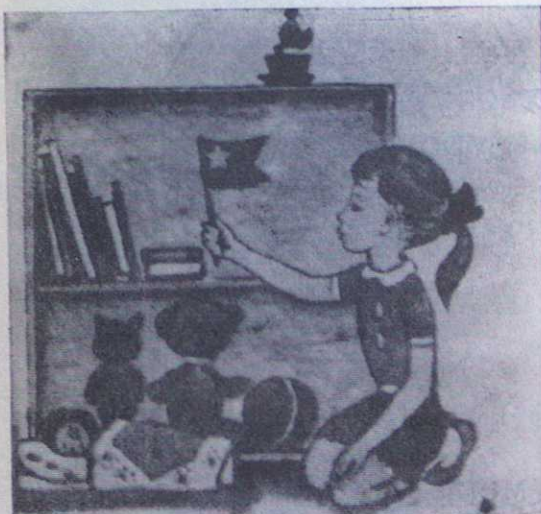


Шевине хурек хурде—Ужинает



Дегешдени, хисирени—Ложится
спать

ЧУЪ СОХДЕ? ЧУЪ СОХДЕНИ?—ЧТО ДЕЛАЕТ?



Возирени — Играет



Вирихдени, Видовусдени — Бежит



Вегуьрдени — Берет



Бэхьс Берде — Борятся
Шендени — Бросает



Дувшуьндени — Варит



Бердени — Ведет, Везет
Кеширени — Тянет, тащит



Вокоширени — Вешает
Дуллу сохде



Вэхуьшдени—Встает
Хэбер бирени—Просыпается



Дироморени—Входит



Покурдени—Вытирает



Ведарафдени - Выходит



Вечирени нэхч—Вышивает
Нэхч—Узор



Бофдени—Вяжет



Ути зерени—Гладит



Гуфдирени
Гоф сохдени—Говорит

Пуърсирени—Спрашивает



Бэхш дорени—Дарит
Бэхш—Подарок

Омборекбу сохде—Поздравлять
Омборекбу сохденуът —
Поздравляют



Зенг зерени—Звонит



Пуф додорени—Дует



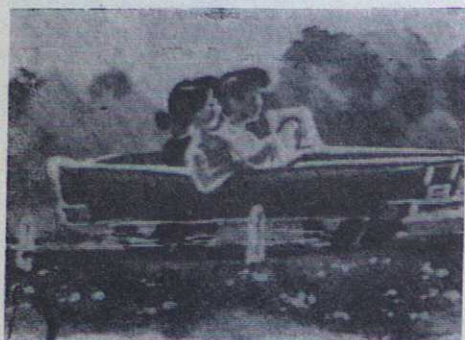
Гьей сохдени—Едит



Оморени—Идет



Вози сохде-Играть
Хьэрой зере Хьэрой сохде-
Кричит



Жегьисдени-Катается



Денорени-Кладет



Венжирени-Колет



Бил зерени-Копает



Хорундени-Кормит



Ранг зерени-Красит



Тен шушдени—Купается



Хьов сохде—Лает



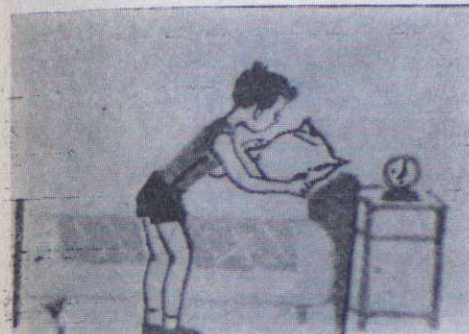
Дегешди—Лежит



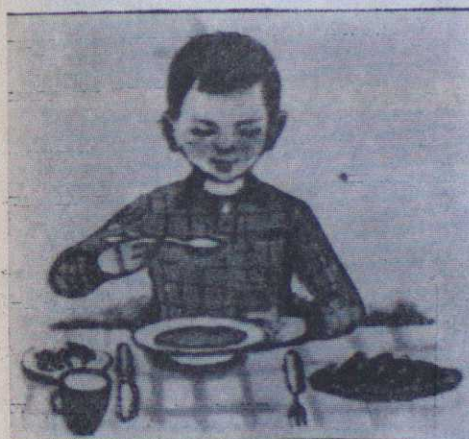
Учмиш бирени—Летит



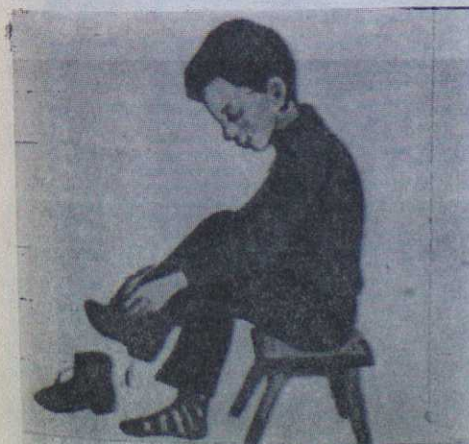
Шушдени—Моет



Дегешдени—Ложится
Хисере—Спать



Хурдени—Кушает, ест



Вокурдени пойвоку—Обувается



Вокурдени паргал—Одевается!



Дир бирени—Опаздывает



Офдорени—Падает



Гирошдени—Переходит



Мушар зерени—Пилит



Нуьвуйсдени—Пишет



Симов зерени—Плавает



Гирисдени—Плачет



Вокурдени дере—Открывает
дверь



Гьово гирдени—Поднимает



Жару зерени—Подметает



Восдорени—Покупает
Фурухдени—Продает
Тукоңчи продавец



Гюв дорени—Поливает



Кумеки сохдени—Помогает
Кумеки сохденуьт—Помогают



Духдени—Пришивает



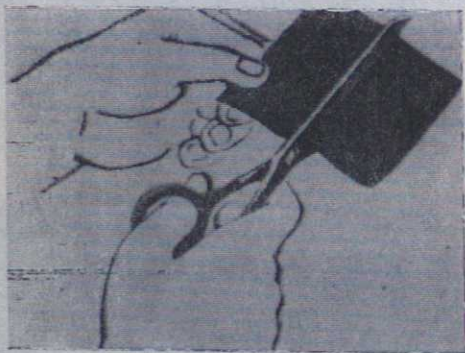
Пэхьни бирени—Прячется



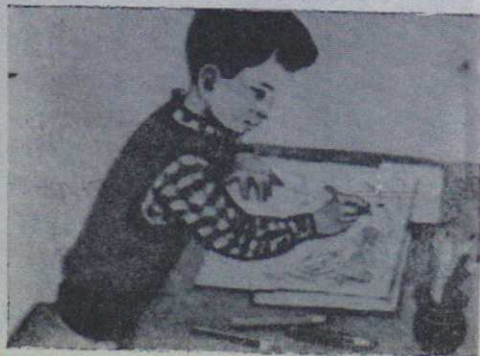
Бекендени—Раздевается



Шуне зерени—Расчесывается



Буррани—Режет



Шекуьл кеширени—Рисует



Кошдени—Сажает



Нуьшдени—Сидит
Хундени—Читает



Хэндуюсдени Смеется, радуется
Шори сохдени



Вечирени—Собирает
Норени—Ставит



Шушдени партал-Стирает белье



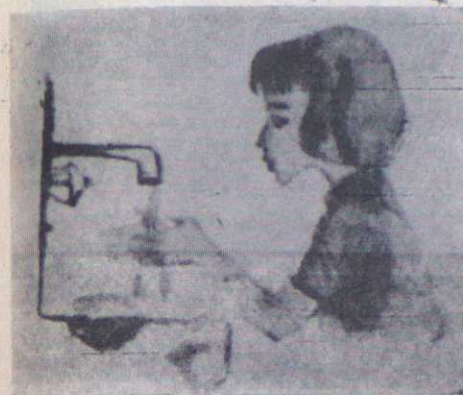
Поисди-Стоит
Вокурдени-Строит



Шумордени-Считает



Паруьсдени-Улетает



Шушдени руй-Умывается



Рафдени-Уходит



Сирот зерени-Фотографирует

Сиротчи-Фотограф



Темиз сохде—Чистит

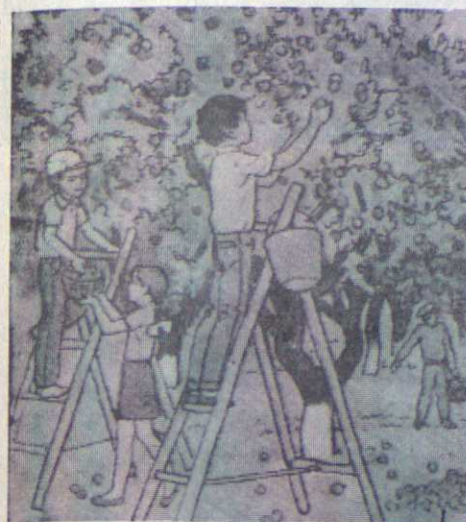


Гъенжирени—Пьет



Духдени—Шьет

СЕНИГІЗТГЪО—ПРОФЕССИИ



Богъдор—Садовник

Бисдончи—Огородник



Дефусчи—Печатник



Доллок—Парикмахер



Духдир- Доктор



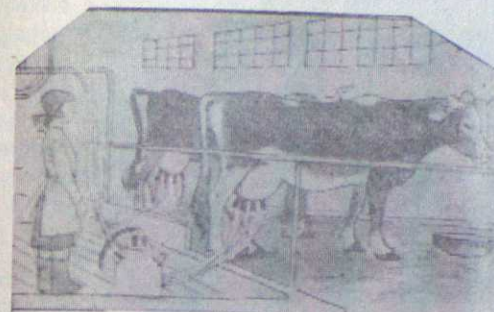
Жэггиргьо-Рыбаки



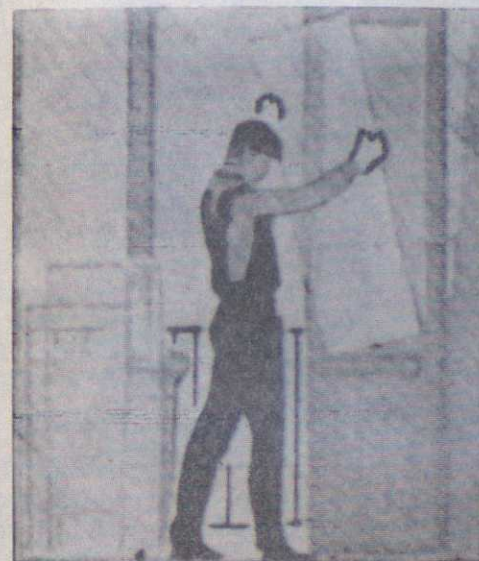
Кейвони-Повар



Кутончи-Пахарь



Молбур (паргалбур)- Закройщик



Молдуш (молдор)- Доярка



Паргалдух-Портной (швея)

Парандедор-Птичница

Пинечи-Ремонтник

Рангчи (хьэкчи)-Моляр

СенигIэткор-Мастер (знаток)

Усдо-Мастер (монтер)

Чекмечи (пойвокудух)-Сапожник
(обувщик)

Хэррет(чи)-Столяр

РАНГГЬО—ЦВЕТА



Гъирмизи—Красный. Очугъ гъирмизи—Розовый
Зерд—желтый, Сие—черный. Кову—синий. Тухгъирмизи—
Бордовый. Савз—Зеленый. Гъэфей—коричневый,
Сипи—Белый. Веркову—Голубой.

Э ТОВУН ГОФНОМЕИ Э ШЕКУЪЛГЬОРЕВОЗ Э ЗУГЪУН ТАТИ ЭРИ СУЪФДЕИ САЛГЬОЙ ХУНДЕИ Э ШКОЛЕ.

«Дивэги гъили тевэгъэ сохдени дирей гьер чире эри хуб варасирей энуре. Гуит ве хуте сохит гъили пенж тозе гьер-коми бисдо мэгълумсуъзе гофгъо ве хъарекитгъошму мибу эри негъогъи. Негъогъ гъизет микешит, чуьнки гъил хуб варасирени, эгенер у чире дирени э чум хуьшдерево. Нушу дит э гъил шекуъл ененге сирот эн бисд гофгъоре ве угъо э ер гъил хубте ве зуте мимунут». — Нуьвуьсди мэгълумлуье гъилмчи ве учитель К. Д. Ушинский. Чуьтам у гуфдириге, лап вожиблунни нушу доре оморенигъо гоф мэгълум сохде биев э бир-мундеи хуьшдени гьер чире енебуге э шекуъл, э сирот вебирей энуре. Э гъечиревоз гьер чи по-исдени э пушой чум гъил ве хуб мундени э ер энуге. Ижире тегьер хуте сохдеи гиросдени «эз ки гьер чи, чигърет энуге э шекуъл ененге э сирот —э ки гоф, нушу доренигъо у чире» разилуь бирени э психологией гъилирево э салгъой гъумуьри энуге. Унегуьре гофноме э шекуъл-гъоревоз, э комики мэгъланой гьер гоф андуьрмиш сохде оморени э кумеки шекуъл енебуге сиротевоз, гъисди лап керекие бугъолуье книг эри суьфдеи пилонкон хуте сохдеи зугъун дедей —зугъун тати.

Э гъеймогъоине вэхд гуьре, кейки кем мундет одомигъо, гоф сохденуьтгъо ве хуб дануьс-денуьтгъо хунде ве нуьвуьсде э зугъун тати, лап герекини ве гъемвэхдлуьни ижире шекуъллуье гофноме эри гъилгъо. Гъегъигъэ э гъемме жигегъо: э хуне, э гъилхоне, э школе, э куче ве ди-еш э овхьолет гоф сохдеи энжэгъ э зугъун уруси гъилгъо мидануьт хубте шинох бире, да-нуьсде ве хунде э зугъун тати э кумеки эни гофномеревоз.

Шекуъллуье гофноме кумеки мисоху э тербиедорегоргъой суьфдеи классгъо эри хубте гуьн-жуьнде коре эри фирегъу ве зиед сохде гъошири дананигъой гъилгъоре, э вэхд дерс гуьнжуьн-де суьгъбет гировундеире э гъилгъоревоз ужире тегьер, ки угъо асанта дануьт гоф сохдеире э зугъун дедей, гуьнжуьндеи бесделуье гъусоре ве учитель мидануь эри гьер хундегор офде жейлее тегьер дананире доре.

Кор сохден э ижире гофномеревоз кумеки мисохут эри парамени дузе тегьер фикир сох-ден ве варасирей хундегоргъо эри дануьсдеи ишу хуьшденишу хъевескор бирей э книгевоз, эшгълуь мисоху угъоре эри диеш омборте дануьсде, фирегъу мисоху дананигъой энугъоре, зи-ед мисоху войгелуьни гъиле эри хунде ве дануьсде неки зугъун урусире, гъемчуьн зугъун дедей—татире, диеш гъошир сохде бируьтгъо дананигъоре, мидануьт зиед сохде грамотере, бесделуье гъусоре ве гъусой десхэтире.

ЖИРЕИ ГУЬНЖО ОМОРЕИ ШЕКУЪЛЛУЬЕ ГОФНОМЕИ ЗУГЪУН ТАТИ

Ижире гофноме э шекуългъоревоз гуьнжуьнде омори эри гъилгъо эри суьфдеи салгъо э школе хунденуьтгъо, комигъоки суьфдеи бо сер гуьрденуьт эри хунде ве хуте бире зугъун та-тире. Гофноме гуьнжуьнде омори э программей зугъун тати эри I-IV классгъо гуьре.

Э гофноме нушу доре оморени шекуъл э гьер чиревоз ве э ен шекуъл дофус зере омори гоф э зугъун тати ве гъемчуьн э зугъун уруси, комигъоки бирмунденуьт мэгъланой энуге гьер чире. Ижире тегьер мидануь кумеки сохде эри асанге ве омборте дануьсде неки гуфдирей гофе э сер лэгъэ, гъемчуьн нуьвуьсдеи энуре э хэт.

Э гофноме дешенде оморет гофгъо, комигъоки герекинуьт э гьер рузине гъусой одоми эри гоф сохде э зугъун дедей ве гъэдер энугъо разилуьнуьт э программей суьфдеи классгъо гуьре. Гофгъо вегуьрде оморет энжэгъ эри гъилгъо э салгъой ишу гуьре хъевеслуье ве мэгъланолуь гъисдуьтгъо.

Э гофноме нушу доре оморет энжэгъ текелуье гофгъо э е теке гъегъигъэте мэгълануь гуьре. Э гофноме дешенде омори экуьнди 800 гофгъо. Гофгъо гуьнжо оморет э ижире темагъо гуьре: Ватан иму; Герекигъой хундеи: Э хурекхоне; Хуне; Утогъ; Герекигъой темизи; Инсон; Кифлет; Партал; Пойвоку; Хурекгъо; Хъэвуьжгъо; Емишгъо; Гуьлгъо; Више; Хъэьвугъо ви-шеи; Гуьшгъо; Жуьлмуьр; Вэхдгъой сал; Мигъидгъо ве диеш. Гофгъо норе оморет э жерге э хъарфноме гуьре.

Шекуъллуье гофноме сер гуьрде оморени э нушу доревоз хъарфномей зугъун татире.

Э суьфдеи бэхш эн гофноме гуьнжо оморет гофгъо э шекуългъоревоз э темагъо гуьре. Гьер тема сер гуьрде оморени э келе шекуълевоз. Э верэгъ гофноме эз лой чеп вери шекуъл енен-

ге сирот, эз лой расд—гоф э зугъун тати, песде э зугъун урусн.
 Гофгъо дофус зере оморет э жирей дофуси ве дузе тегьер нуьвуьсден.
 Э дубимуьн бэхш эн гофноме нушу доре оморет кими дананигъо э грамматика гуьре (меселен, гофгъо, жугъоб доренуьтгъо э пуьрсуьшгъо

Чуь сохде? Чуь жирей? Чендгъэдер?) Ве ээхир книг эдее тогъни сохде оморенуьт кими правилогъо, комигъоки кумеки мисохут эри гуьн-жуьнде дузе раче гъусой зугъун татире.

КИМИ ПРАВИЛОГЪОЙ ЗУГЪУН ТАТИ

Эз сер суьфдеревоз гереки гъилгъо хуб варасуьт ве дануьт жейлес сесгъо ве хьэрфгъой зугъун татире.
 Гъ гъ, Гь гь. П п, Хь хь, Уь уь. Унегуьре лереки гуьнжуьнде ве гъуьч сохдеи ижире таблица.

	Е	И	О	Э	У	Уь
Гъ		ИГЪ ГЪИ ИГЪИ	ОГЪ ГЪО ОГЪО	ЭГЪ ГЪЭ ЭГЪЭ	УГЪ ГЪУ УГЪУ	УЪГЪ ГЪУЪ УЪГЪУЪ
Гь	ЕГЪ ГЬЕ	ИГЪ ГЪИ ГЪН	ОГЪ ГЪО ОГЪО		УГЪ ГЪУ УГЪУ	УЪГЪ ГЪУЪ
П		ИГІ ГІИ ИГІИ	ОГІ ГІО ОГІО	ЭГІ ГІЭ ЭГІЭ	УГІ ГІУ УГІУ	УЪГІ ГІУЪ УЪГІУЪ
Хь		ИХЪ ХЪИ ИХЪИ	ОХЪ ХЪО ОХЪО	ЭХЪ ХЪЭ ЭХЪЭ	УХЪ ХЪУ УХЪУ	УЪХЪ ХЪУЪ УЪХЪУЪ

Сес ІәІ нушу дорени хьэрфе (Е).

Э зугъун тати экуьнди э гъемме гофгъо э ки согласни хьэрфгъо нуьвуьсде оморени хьэрф(е), оммо хунде гереки сес ІәІ. Меселен: деде—ІдәдІә, кере—ІкәрәІ, мерекем—ІмәрәкәмІ, шеш—ІшәшІ, шекер—ІшәкәрІ, пейле—ІпәйләІ.

НУЬВУЬСИТ:

Деки, вечи, ме, песде,
 мейму, сег, кечи, пени;

ХУНИТ:

Дәки, вәчи, мә, пәсдә,
 мәйму, сәг, кәчи, пәни;

Сес ІәІ нушу дорени хьэрфе (е).

Э зугъун тати деруьт гофгъо, комигъоки сер гуьрденуьт енебуге суьфдеи хьэрф ишу гъисди (е), оммо у гуьфдире оморени чуьн сес ІәІ. Меселен: егъни—Іягъни, ЕгІәгъуь—ІЯгІәгъуьІ, ездегъ—ІяздегъІ ве диеш. Хьэрф Я лап кем вохурде э зуьн тати.

НУЬВУЬСИТ:

ЕгІәнгил, ералмаси, Егъдон,
 епрагъи, егІни, Ефо.

ХУНИТ:

ЯгІәнгил, яралмаси, Ягъдон,
 япрагъи, ягІни, Яфо.

ДУЗ НУЬВУЬСДЕИ д-т.

Э зугъун тати деруьт гофгъо, э миглей комигъоки э песой хьэрфгъо с, ф, х, ш шиновусде оморени (т), оммо нуьвуьсде гереки (д.) Меселен: духдер, нуьвуьсде, дефдер, шушде ве диеш.

ОМБОРЕ ГЪЭДЕР.

Э зугъун тати эри нушу дорени омбаре гъэдер чигъоре э песой биней гоф гереки гуьнжуьнде эхир—ГЪО.
 Меселен: гоф—гофгъо, гІәил—гІәилгъо, сиб—сибгъо, куьрси—куьрсигъо, дерс—дерсгъо, кук—кукгъо.

ПЕСОЙ БИНЕ —ЛЕ—.

Эри нушу доре назуьшмендире гереки э песой биней гоф гуьнжо овурде—ле—. Меселен: сег—сегле—селегъо, тикме—тикмеле—тикмелегъо, духдер—духдерле—духдерлегъо.

ПРЕДЛОГЪО.

Эри гуьнжуьнде келмегъо э зугъун тати герекинуьт ижире предлогъо: Э, эри, эз, э зир, э ен, э ки, э песо, э пушо, э сер, э зверсер, эз гъәд, э гъәд, э звер, экуьнди, э раче, эгІәрелугъ.

ДЕГИШ БИРЕИ ГОФГЪО.

Э зугъун тати гофгъо дегіш биренуьт э песини хьэрф э эхир гоф гъисдигъо гуьре:

1. Эгенер гоф варасдениге э хьэрфгъоревоз гъ, гІ, х хь, умогъой э ки энугъ хьэрфгъо гуьнжо оморенуьт ижире эхиргъой гоф: —э,—эвоз. Меселен: бугъ, бугъ-э, бугъ-эвоз
 жәгІ, жәгІ-э, жәгІэвоз
 Серәхъ, Серәхъ-э, Серәхъ-эвоз
 миx, миx-э, миx-эвоз

2. Эгенер гоф варасдениге э гласни хьэрфевоз, умогъой э ки энугъ гуьнжо оморени ижире эхиргъой гоф: —ре,—ревоз. Меселен:
 кере, кере-ре, кере-ревоз
 хори, хори-ре, хори-ревоз

3. Эгенер гоф варасдениге э согласни хьэрфевоз, умогъ э ки энугъ гуьнжо оморени ижире эхиргъой гоф —е,—евоз. Меселен: гъәдер, гъәдер-е, гъәдер-евоз
 шир, шир-е, шир-евоз
 шев, шев-е, шев-евоз

Гъе ижире тегьер гъемчуьн дегіш биренуьт гофгъо, варасденуьтгъо э хьэрфевоз —й—. Меселен: руй, муй, пой, шей.

ЖИРЕЙ КОР СОХДЕИ Э ГОФНОМЕРЕВОЗ.

Эри дузе жире гуьнжуьнде коре э гофномеревоз эз сер суьфде хуьшдени тербиедорегор бие хуб шинох бошу ве песеде хундегоргоьре хуте соху. Кор сохден э гофномеревоз огол зерени глэилгоьре э ки мугьое тегьер руй бирен э книгевоз, вомухундеи э глэилгоь хосиет. Дузе тегьер гофе э гуьнжо овурден э гьусой хуьшде э мэлэной гоф гуьре.

Шинох бирен ве жирей кор сохден э гофномеревоз гереки гировунде э вэхд э хьэрфномеревоз шинох биренуьтгоь вэглдо, кейки глэилгоь мидануьт офде гофе э суьфдеи хьэрф гуьре эз хьэрф-номе, дузе тегьер уре хунде ве нуьвуьсде.

Э н суьфдеи вэглдой кор э класс мидануьт гировунде э гьемме глэилгоьревоз э еки. Эз сер суьфде хундегоргоь бие хуб шинох бошут э гофномеревоз, жирей энуревоз, чуьтам у дофус зере оморице.

Тербиедорегор нушу дорени книге ве шинох сохдени э жирей энуревоз, ве гьемчуьн андуьр-миш сохдени мэлэнолуьн энуре.

Гереки э тэхдей класси нуьвуьсде глэилгоь дануьсденуьтгоь гофе, песеде верэгь книге, эжеки вери шекуьл эн гоф. Глэилгоь вокурденуьт книге ве нушу доренуьт ишу офде гофе ве шекуьле. Песеде хунденуьт сеслуь гофе ве той сохденуьт э тэхде веригь гофевоз.

Э дерсиге эри варасирей глэилгоь, ки гофгоь дофус зере оморот гуьфдире э хьэрфноме гуьре, гереки вокурде книге э шекуьл гуьре. Меселен, вокунит верэгьэ, эжеки вери «бейдогь», гуит гофе, данит эз коми хьэрф сер гуьрдге гоф, песеде нуьвуьсит хьэрфе «б».

Гьэрхунди эри глэилгоь: Офит верэгьэ, эжеки вери гоф, сер гуьрде оморенигоь э хьэрфевоз «м», хунит гофе, нушу дит шекуьле. Тербиедорегор гуьфдирени де гофигере, комики гьемчуьн гьисди эз и тема. Меселен, мегез, нуьвуьсдени хьэрфе М, хосдени эз глэилгоь офут гуьфдире ди-еш гоф, сер гуьрде оморенигоь э хьэрфевоз М. Угьо бие бирмунут шекуьле. Гереки э шекуьл-гоь гуьре гуьфдире чуь вериге э угьо. Мибу доре ижире пуьрсуьш: Эйчуь гофгоь эз хьэрф «б» нуьвуьсде оморот пушоте эз «г», енебуге эз хьэрф «п» песоте эз «о».

Глэмел миев гировунде коре э гофномеревоз э тема гуьре э тегьер суьгьбет гировундеире-воз.

Глэмел миев гировунде коре э гофномеревоз э тема гуьре э тегьер суьгьбет гировундеиревоз. Лап мэлэнолуьни у кор, ки глэилгоь дануьт хуьшденишу кор сохдеире э книгевоз. Дерсгоьре

мибу гировунде э тегьер вози ве бэхс бердеиревоз. Ки зуте миофу гофе? Ки зуте офди верэгьэ? ве диеш.

Гофномей шекуьли кумеки мисоху неки эри жейлее гофгоьре дануьсде, гьемчуьн эри хуте бирен жуьр-бежуьре тегьергоь гьусоре:

1. Чуьн кумекчи эри варасирей мэлэной гьусоре э вэхд гоф сохден. Меселен, кейки хубе тегьер дануьсдет темаре «Э утогь», умогьой э шекуьл гуьре мибу норе 5-6 пуьрсуьшгоьре, эз комигьоки глэилгоь бие гуьт е жугьобе.

2. Эри гуьнжуьндеи гоф сохденгоь дуй-се одомире ве бесделуье гьусоре дузе тегьер гуьн-жо овурдеи. Меселен: варасденге тема «Возигьо» мибу гировунде суьгьбет э вэхд вохурдеи дуй хэбьргилигоь, небуге деде ве духдер раф-дет э тукун.

Э шекуьлгоь гуьре глэилгоь бие дануьт чуькле ихдилоте гуьнжуьнде.

3. Э вэхд хуте бирен хундеи текст глэилгоь эри хуьшде хунденуьт ве песеде герекине гофгоь-ре офденуьт эз гофноме, ве э шекуьл гуьре варасиренуьт мэлэной энугьоре.

4. Э вэхд хуте бирен хэт нуьвуьсден мибу гировунде жуьр-бежуьре коргоь: геьше ве нуьвуьс-де гофгоьре э е жире мэлэно гуьре (меселен, гофгоь жугьоб доренуьтгоь э пуьрсуьшгоь Чуь? Ки? ве диеш.

Жирегьой пуьрсуьшгоь: Э шекуьл гуьре гуит чуьни у? Чуь енебуге ки вери э шекуьл? Ху-нит чуь нуьвуьсде оморице э ен шекуьл? Офит шекуьлгоьре эже веруьтге хьэйвугьо? гьушгоь?

туьлгоь? Нуьвуьсит нумгьой емишгоьре эз книг э суьфдеи хьэрф ве э хьэрфноме гуьре. Нит пуьр-суьшгоь э ки шекуьлгоь. Гуьнжуьнит эз е гьадерие гофгоь омбаре гьадер. Енебуге эз омбаре гьадер сохит теке гьадер. Вихит эз шекуьлгоь чуь вокурде духдер? енебуге кук? Чуь гереки вокурде гьеминон? Туь чуь вокурде зимисду? Чуь жирей гьовой руз э вэхд сал гуьре? Зимис-ду? васал? пэйз? Чуь жире ранги бейдогь савзе? шен? килэхь?

Мибу гуьнжуьнде жуьр-бежуьре кросфорд.
Хунит ве офит жугьоб килитлемере.

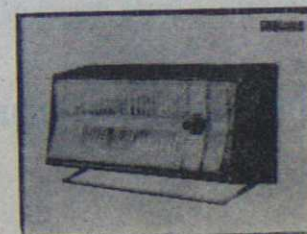
Миофдону — мивириху,
Мизени — ни гирису.

Гье геьшдени, оммо пойгьо нисд.

Зугьун нисди, оммо ихдилот сохдени.

Не гьенжирени, не хурдени,

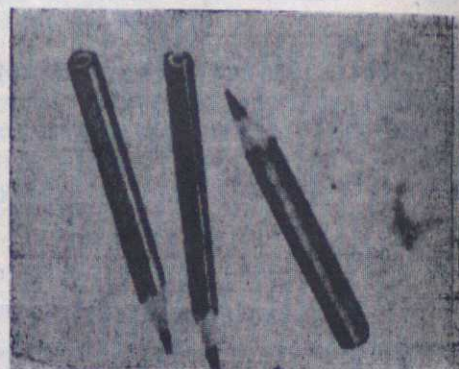
Оммо гоф сохде ве хундени.



Ээ асму гье рихдени,
Э хори дарафдени,
Нисд дес, нисд пой,
У зерени вой.



Сие геде,
Шен тэхдеи,
Э тен ю вери,
Э когъоз риз кеши.



Гьеминон вирихдени,
Зимисду хисирени,
Э васал пур бире,
Нум ю гьисд.....



ДЕРС Э СУЬФДЕИ КЛАСС

э кумеки гофномей шекуьлиревоз
(Меселенлуье тегьер)

Темай эн дерс: Хьэивугьой чули, вишеи.

Гьосут эн дерс: Данундеи э глэилгьо гофгьо — нумгьой хьэивугьоре (гуьрг, ою, туьлки, хэ-регуш, жежуь) ве хуте сохдеи угьоре э гьусой ишу дуге жире гуфдирей ве э гуьнжо овурдеи келме: Гуьрг зигьисдени э више.

Герекигьой эн дерс: Шекуьл дивори (келе) «Э више» чуькле шекуьллегьо, гофноме ве книг овосунегьо.

ГИРОШДЕИ ДЕРС

1. Вогоруши гофгьо э темагьо «Гуьлгьо», «Доргьо» гуьре. Тербидорегор гьиндени глэилгьоре вокурде книге э верэгъ, эжеки вери «Гуьлгьо» ве «Доргьо». Норени пуьрсуьшгьо: Коми гуьлгьо дануьсденит ишму? И чуьни? Коми доргьо дирейт ишму э богъ? Э хьэет ишму чуь жире доргьо енебуге гуьлгьо гьисди? Ишму чуь кошдейт? Мибу гировунде вози: Ки омбарте гофгьо дануьсде?

2. Тозе гофгьо. Глэилгьо бие офут верэгъ книге, эжеки вери шекуьлгьой хьэивугьой вишеи. Тигьэт фегьм сохденге шекуьлгьоре, мибу доре пуьрсуьшгьо: Кини у? Чуьтам гуфдиреним э зугьун уруси? Оммо чуьтам гуфдиреним э зугьун дедеи? Гереки хуте сохде глэилгьоре дуге тегьер гуфдирей ве хундеи гофгьоре. Мибу гировунде вози: «Ки зуте енебуге ки омбарте дануьсди тозе гофгьо?»

Песде гереки хуте сохде гуьнжуьндеи келмегьоре. Дит пуьрсуьш: «Эже зигьисде туьлки?» — «Туьлки зигьисдени э више? — биежугьоб дуйт глэилгьо. Э гьечиревоз э товун гьемме хьэивугьо.

Тербидорегор гуфдирей ве нуьвуьсдени э тэхде тозе гофгьоре. Глэилгьо нуьвуьсденуьт угьоре э дефдер.

3. Эзуновлейге гировунде оморени суьгьбет э келе шекуьл дивори гуьре. Мибу гуфдирей эри глэилгьо килитлемегьо э товун хьэивугьо. Глэилгьо бие гуют жугьобгьоре э зугьун дедеи.

Э эхир дерс глэилгьо мидануьт гуфдирей нумгьой овосунегьоре, эжеки гьозие-гьэдер гирошдени э товун хьэивугьо.

Э сер шуьлхьон норе гереки чуькле шекуьлгьо, гьечуь, ки веде нисдие тегьер чуь вери э угьо. Глэилгьо вегуьрденуьт, чарунденуьт, дениширенуьт ве гуфдиренуьт нум хьэивуре.

Диеш хубте мибу, эгенер дануьсдитге, еки эз чуькле овосунеле гуьнжуьнде ве ихдилот сохде.

Ижире тегьер кор сохдеи мибу энжэгъ нишонлуье кумеки эз хьэрекетигьой автор эри тербидорегоргьой зугьун дедеи.

Гьер учитель мидануьт хуьшдени ю хьэрекет сохде ве офде тозе тегьергьо ве жирегьой дерсе гировундеи э глэилгьой класс хуьшде гуьре, ве гьемчуьн э синогьи кори ю гуьре.

Ижире гофноме э шекуьлгьоревоз э зугьун тати гьисди суьфдеи книг. Гьелбет, еглэилмишгьо не дебире кор нисе бире. Унегуьре нуьвуьсдегор ве гуьнжуьндегор э разилуье келе согьбоши гуфдирейревоз гьобул мисоху хогьишгьо, биразингьо ве кумеклуье тозе войгегь-ошмуре, комигьореки миданит фуьрсоре э шегьер Дербенд э училищей хьозур сохдеи тербидорегоргьоре.

ИЗГИЯЕВА АСЯ БИНЫЯМИНОВНА.

СЕРНОМЕ — СОДЕРЖАНИЕ

Хьэрфноме (Алфавит)	4
Ватан иму — (Наша Родина)	9
Э школе — (В школу)	11
ерес отв-анеыеэдИ-цъдбе я ТЬЭЧЭ	
Герекигьой хунден (Учебные вещи)	12
Э хурекхоне (В столовой)	14
Герекигьой темизи (В ванной)	17
Хуне (Дом)	18
Утогъ (Дом)	20
Кифлет (Семья)	22
Инсон. Одомн. (Человек)	25
Жендек. Тен. (Тело)	27
Сифет. Руй. (Лицо)	28
Партал (одежда)	29
Пойвоку (Обувь)	31
Хурекгьо (Продукты)	32
Хьэвуьжгьо (Овощи)	35
Емишгьо (Фрукты)	38
Гуьлгьо (Цветы)	41
Више (Лес)	42
Хьэйвугьой вишен (Дикие животные)	45
Дигъ (Село)	48
Карасдигьой кори (Инструменты)	50
Э богъ (В саду)	52
Э бисду (В огороде)	53
Хьэвугьой хунен (Домашние животные)	55
Паранде (домашние птицы)	58
Гъушгьо (Птицы)	60
Жэггьо (Рыбы)	62
Жуьлмуьр. Жуьлзе. (Насекомые)	63
Э бохче. (В парке)	65
Эгнер нечогъ бисдори (Если заболел)	67
Возигьо (Игрушки)	69
Вэхд шев-рузи (Время суток)	70
Вэхдгьой сал. Зимисду (Времена года. Зима.)	71
Васал (Весна)	72
Гьеминон. (Лето)	73
Понз. (Осень)	74
Миггидгьо. (Праздники)	75
Деггэмлуье хурекгьо. (Вкусные блюда)	80
Чуьжирей? (Какой?)	81
Ченд гьэдер (Сколько)	84
Руз хундегор (День ученика)	85
Чуь сохде? Чуь сохдени?	88
Сэниггьотгьо — Профессии	107
Ранггьо. (Краски)	110
О Словаре с картинками на татском языке	111
Состав и структура словаря	111
Некоторые правила татского языка	112
Приемы работы со словарем	114
План урока с привлечением словаря	117

Редактор-корректор
Художественный редактор
Технический редактор

ИЗГИЯЕВ Р. С.
ЛЕТИФОВ Л. М.
БАБАХАНОВА А. М.

СЛОВАРЬ ТАТСКОГО ЯЗЫКА
С КАРТИНКАМИ
(ДЛЯ УЧАЩИХСЯ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ШКОЛ)

Сдано в набор 22.11.94. Подписано в печать 17.05.95 г.
Формат 60x84 1/8. Гарнитура литературная. Печать высокая.

Бумага типографская. Усл. печ. л. 13,95. Тираж 500 экз. Заказ №4386.

Типография №3. Мининформпечати РД.
368600, г. Дербент, ул. Коммунаров, 25.

